PARKSIDE®
PERFORMANCE

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

12V CORDLESS CIRCULAR SAW PHKSAP 12 A1

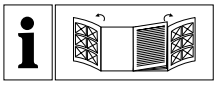
(HU)
12V AKKUS KÉZI KÖRFURÉSZ
Az originál használati utasítás fordítása

(DE) (AT) (CH)
12V AKKU-HANDKREISSÄGE
Originalbetriebsanleitung

(SI)
12V AKUMULATORSKA ROCNA KROŽNA ŽAGA
Prevod originalnega navodila za uporabo

IAN 449985_2310

(HU) (SI)



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

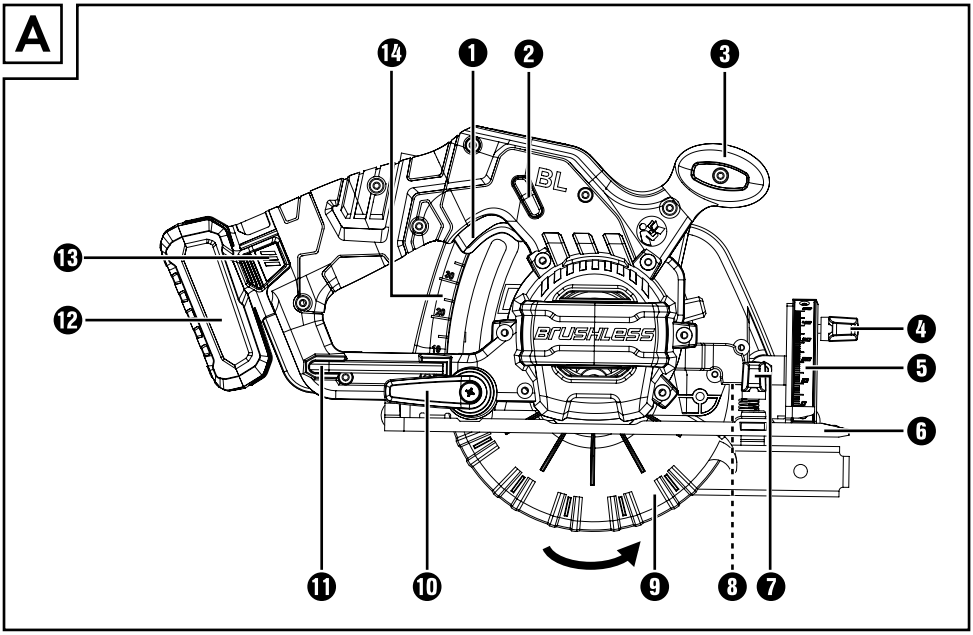
(SI)

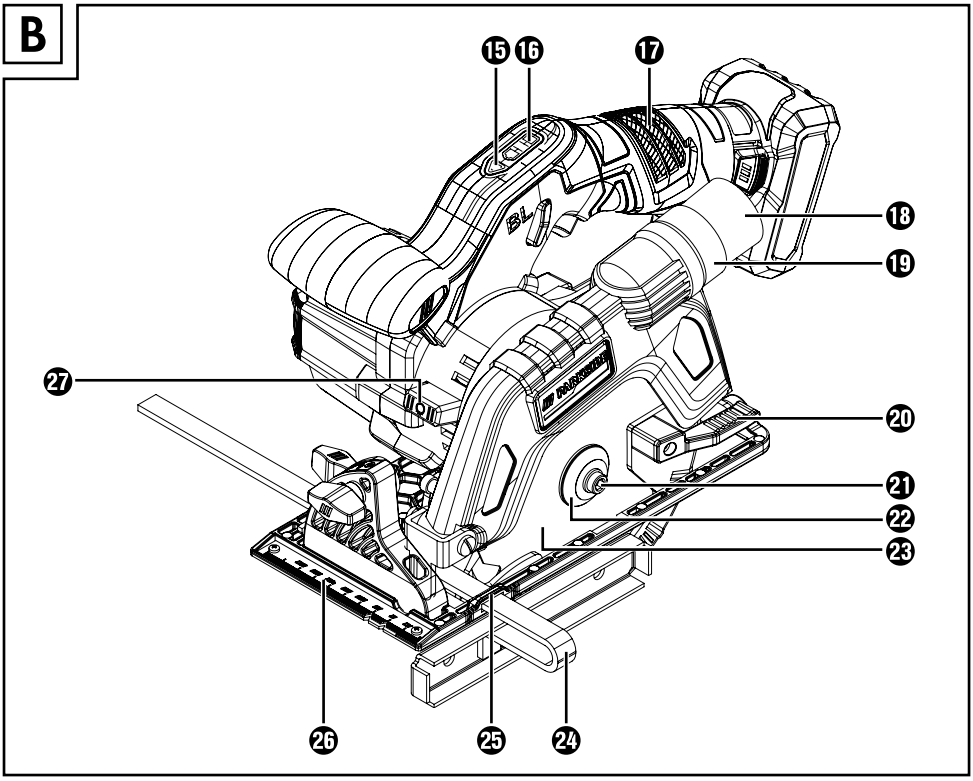
Pred branjem obe strani s slikami odprite navzven in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

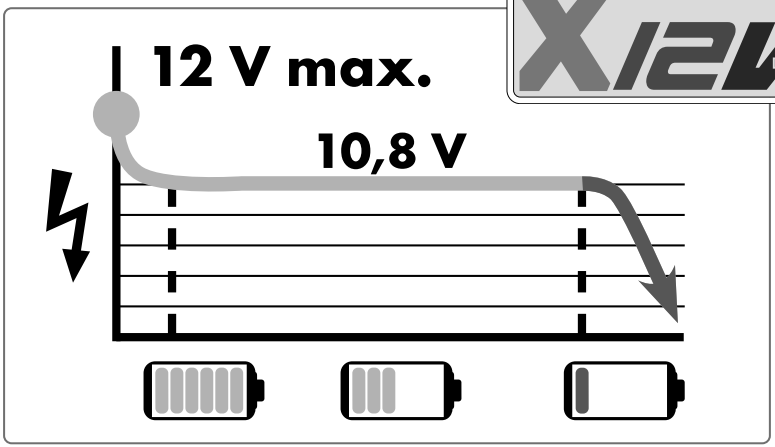
(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	1
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	19
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	35


A
14
1
2
3
BL
13
12
BRUSHLESS
4
5
6
11
10
9
8
7

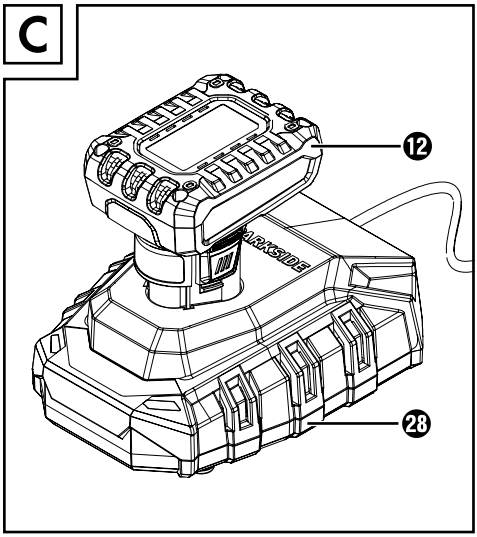

B
15
16
17
BL
18
19
27
20
21
22
23
26
25
24



All Parkside tools and the chargers PLGK 12 A1/A2/A3/B2/6.0 A1/PDSLG 12 A1 of the X12V Team series are compatible with the PAPK 12 A1/A2/A3/B1/B3/C1/D1/2.5 A1/5.0 A1 battery pack.

Charging times	**2 Ah** Battery pack PAPK 12 A1	**2 Ah** Battery pack PAPK 12 A2/A3	**2,5 Ah** Battery pack PAPK 12 C1 PAPK 12 2.5 A1	**4 Ah** Battery pack PAPK 12 B1/B3	**5 Ah** Battery pack PAPK 12 D1 PAPK 12 5.0 A1*
max. 2.4 A Charger PLGK 12 A1/A2/A3	**60 min**	**60 min**	**80 min**	**120 min**	**150 min**
max. 4.5 A Charger PLGK 12 B2	**60 min**	**45 min**	**55 min**	**60 min**	**80 min**
max. 4,5 A Charger PDSLG 12 A1	**60 min**	**45 min**	**55 min**	**60 min**	**80 min**
max. 6,0 A Charger PLGK 12 6.0 A1	**60 min**	**45 min**	**55 min**	**60 min**	**70 */ 80 min**

C



Tartalomjegyzék

Bevezető 2
Rendeltetésszerű használat 2
A csomag tartalma 2
Műszaki adatok 2
Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások 3
1. Munkahelyi biztonság 4
2. Elektromos biztonság 4
3. Személyi biztonság 4
4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése 5
5. Az akkumulátoros kéziszerszám használata és kezelése 5
6. Szerviz 6
Kézi körfűrészekre vonatkozó készülékspecifikus biztonsági utasítások 6
Körfűrészlapokra vonatkozó biztonsági utasítások 8
Eredeti tartozékok / kiegészítő eszközök 9
Üzembe helyezés előtt 9
Akkumulátor-telep töltése 9
Akkumulátor-telep behelyezése/kivétele 10
A védőburkolat működésének ellenőrzése 10
Üzembe helyezés 10
Fűrészlap felszerelése/cseréje 10
Párhuzamos ütköző 11
Porelszívó csatlakoztatása 11
Használat 11
Be- és kikapcsolás 11
Akkumulátor-állapot 11
Túlterhelés figyelmeztetés 11
Vágási szög beállítása 11
Vágásmélység beállítása 12
A kézi körfűrész használata 12
Karbantartás és tisztítás 12
Ártalmatlanítás 12
Jótállási tájékoztató 14
Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása 16
Pótakkumulátor és töltőkészülék rendelés 17

Bevezető

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati és biztonsági utasítással. A terméket kizárólag az itt leírtak szerint és a megadott célokra használja. A termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A kézi körfűrész (a továbbiakban: „készülék") faforgácslapokban, műanyag és könnyűszerkezetű anyagokban történő hosszanti és keresztvágásra, gérvágásra alkalmas rögzített alátámasztás mellett. Minden egyéb felhasználási mód vagy a gép módosítása rendeltetésellenesnek minősül és jelentős balesetveszélyt rejt magában. A készülék nem ipari használatra készült.

Részegységek

„A" ábra:

❶ be-, kikapcsoló
❷ kapcsolózár
❸ segédmarkolat
❹ szárnyas csavar vágási szög előválasztáshoz
❺ vágási szög skála
❻ alaplemez
❼ szárnyas csavar a párhuzamos ütköző befogóhoz
❽ LED-munkafény
❾ védőburkolat
❿ rögzítőkar vágási szög előválasztáshoz
⓫ imbuszkulcs
⓬ akkumulátor-telep*
⓭ gomb az akkumulátor-telep kireteszeléséhez
⓮ vágásmélység-skála

„B" ábra:

⓯ túlterhelés figyelmeztető jelzés
⓰ akkumulátor-kijelző LED
⓱ markolat
⓲ adapter porelszíváshoz
⓳ forgácskivető
⓴ visszahúzó kar a védőburkolathoz
㉑ rögzítőcsavar
㉒ befogókarima
㉓ fűrészlap
㉔ párhuzamos ütköző
㉕ párhuzamos ütköző befogó
㉖ skála az alaplemezen
㉗ orsóretesz

„C" ábra:

㉘ gyorstöltő*

A csomag tartalma

1 12 V akkus kézi körfűrész
1 párhuzamos ütköző
1 adapter porelszíváshoz
1 imbuszkulcs
1 fűrészlap (előre felszerelve)
1 hordtáska
1 használati útmutató

Műszaki adatok

Akkumulátoros kézi körfűrész

Névleges feszültség:	12 V ⎓ (egyenáram) Li-Ion
Névleges alapjárati fordulatszám:	n_0 3600 min^{-1}
Fűrészlap:	1x Ø 140 mm x 1,3 mm x Ø 20 mm, 20 fog

Max. vágásmélység:	0° esetén: kb. 44 mm

*AZ AKKUMULÁTORT ÉS A TÖLTŐT A CSOMAG NEM TARTALMAZZA

A készülék a Parkside X 12V TEAM sorozat része és a Parkside X 12V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

A Parkside X 12V TEAM sorozat akkumulátorait csak a Parkside X 12V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag a következő akkumulátorokkal üzemeltesse:
PAPK 12 A1/A2/A3/B3/B1/C1/D1/
PAPK 12 2.5/5.0 A1.

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat a következő töltőkkel töltse:
PLGK 12 A1/A2/A3/B2/PLGK 12 6.0 A1/
PDSLG 12 A1.

Zajkibocsátási érték:

A zaj mért értéke az EN 62841 szabvány szerint került meghatározásra. Az elektromos kéziszerszám A-súlyozott zajszintjének jellemző értéke:

Hangnyomásszint:	L_{PA} = 93,1 dB
Bizonytalansági érték K:	K_{PA} = 3 dB
Hangerőszint:	L_{WA} = 101,1 dB
Bizonytalansági érték K:	K_{WA} = 3 dB

Viseljen hallásvédőt!

Rezgés-kibocsátási érték:

Rezgés összértéke (három irány vektorösszege), az EN 62841 szabvány szerint mérve:

Fa fűrészelése $a_{h,W}$ = 2,5 m/s²
Bizonytalansági érték K = 1,5 m/s²

TUDNIVALÓ

- A megadott rezgésösszértékek és a megadott zajkibocsátási értékek szabványos mérési eljárással lettek meghatározva és felhasználhatók az elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására.
- A megadott rezgésösszértékek és a megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becslésére is felhasználhatók.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A rezgés- és zajkibocsátás az elektromos kéziszerszám tényleges használata során a megadott értékektől eltérhet annak függvényében, hogy miként és hogyan használja az elektromos kéziszerszámot, és különösen, hogy milyen fajta munkadarabon dolgozik.
- Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A szerszám használata során fellépő rezgésterhelés csökkenthető például kesztyű viselésével, illetve a munkaidő korlátozásával. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- **Tanulmányozza az elektromos kéziszerszámra vonatkozó összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást későbbi használatra.

A biztonsági előírásokban használt „elektromos kéziszerszám" kifejezés hálózatról (hálózati vezetéken át) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros (hálózati vezeték nélküli) elektromos kéziszerszámokra vonatkozik.

1. Munkahelyi biztonság

a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet.** A rendetlenség és a rosszul megvilágított munkaterület balesetet okozhat.

b) **Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikráznak, a szikra pedig meggyújthatja a port vagy gőzöket.

c) **Az elektromos kéziszerszám használata közben ne engedjen közel gyermekeket és más személyeket.** Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti uralmát az elektromos kéziszerszám fölött.

2. Elektromos biztonság

a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad megváltoztatni.**
Ne használjon adaptercsatlakozókat földelt elektromos kéziszerszámokkal. A nem módosított csatlakozódugó és a megfelelő csatlakozóaljzat használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

b) **Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzen földelt felülettel, mint például csővezeték, fűtőtest, tűzhely vagy hűtőszekrény felületével.** Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.

c) **Óvja az elektromos kéziszerszámot esőtől vagy nedvességtől.** Növeli az áramütés kockázatát, ha víz kerül az elektromos kéziszerszámba.

d) **Ne használja a csatlakozóvezetéket rendeltetésétől eltérő célra, ne hordozza és ne akassza fel az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva és ne a vezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Tartsa távol a csatlakozóvezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől.** A sérült vagy összecsavarodott csatlakozóvezeték növeli az áramütés kockázatát.

e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos kéziszerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket használjon, ami kültéren is engedélyezett.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábellel csökkentheti az áramütés veszélyét.

f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyének kockázatát.

3. Személyi biztonság

a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát az elektromos kéziszerszámmal. Ne használjon elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, vagy ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszám használata közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérüléseket okozhat.

b) **Viseljen egyéni védőeszközt és mindig vegyen fel védőszemüveget.**Az elektromos kéziszerszám jellegének és felhasználási területének megfelelő egyéni védőeszköz, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy hallásvédő használata csökkenti a személyi sérülések veszélyét.

c) **Akadályozza meg a készülék véletlenszerű bekapcsolását. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt a villamos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, illetve kézbe veszi vagy viszi.** Balesetet okozhat, ha az elektromos kéziszerszám hordozása közben az ujja a kapcsolón van, vagy az elektromos kéziszerszám már bekapcsolt állapotban van, amikor az áramellátásra csatlakoztatja.

d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításhoz használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs balesetet okozhat.

e) **Kerülje a normálistól eltérő testtartást. Vegyen fel biztonságos álló helyzetet és őrizze meg folyamatosan az egyensúlyát.** Ily módon váratlan helyzetekben is jobban úrrá tud lenni az elektromos kéziszerszámon.

f) **Viseljen alkalmas ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját és ruháját a mozgó részektől.** A laza ruházat, az ékszer vagy a hosszú haj beleakadhat a mozgó részekbe.

g) **Amennyiben a készülékhez porelszívó és porgyűjtő berendezés is csatlakoztatható, akkor ezeket csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** A porelszívó alkalmazása csökkentheti a por általi veszélyeztetést.

h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri munkavégzés után már jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérüléseket okozhat.

4. Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja a munkájának megfelelő elektromos kéziszerszámot.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban tud dolgozni az adott teljesítmény-tartományban.

b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelyiknek hibás a kapcsolója.** Ha az elektromos kéziszerszámot már nem lehet be- és kikapcsolni, akkor a használata veszélyes és meg kell javíttatni.

c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ezzel a megelőző biztonsági intézkedéssel megakadályozható az elektromos kéziszerszám véletlen bekapcsolása.

d) **A nem használt elektromos kéziszerszámot gyermekektől elzárva kell tárolni. Ne engedje, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik annak használatát vagy nem olvasták az erre vonatkozó utasításokat.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek lehetnek, ha tapasztalatlan személyek használják azokat.

e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámokat és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó részek tökéletesen működnek és nincsenek beszorulva, részei nincsenek eltörve vagy olyannyira megsérülve, hogy az befolyásolná az elektromos kéziszerszám működését. Az elektromos kéziszerszám használata előtt javíttassa meg a sérült részeket.** Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszámok okoznak.

f) **Tartsa mindig élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan karbantartott éles vágóeszközök kisebb valószínűséggel szorulnak be és könnyebben irányíthatók.

g) **Használja az elektromos kéziszerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos kéziszerszám nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.

h) **Tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen a markolatokat és fogófelületeket.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

5. Az akkumulátoros kéziszerszám használata és kezelése

a) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltővel töltse.** Olyan töltő esetén, amely egy bizonyos típusú akkumulátor töltésére alkalmas, tűzveszély áll fenn, ha másfajta akkumulátorral használják.

b) **Csak az elektromos kéziszerszámba való akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata sérülést okozhat és tűzveszélyes.

c) **A nem használt akkumulátort tartsa megfelelő távolságban gémkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek rövidzárlatot okozhatnak.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérülést vagy tüzet okozhat.

d) **Szakszerűtlen használat esetén folyadék szivároghat ki az akkumulátorból. Ne érjen hozzá. Ha véletlenül mégis hozzáér, öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, forduljon orvoshoz.** A kiszivárgó akkumulátor-folyadék bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.

e) **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek és tüzet, robbanást vagy sérülést okozhatnak.

f) **Ne tegye ki az akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C (265 °F) feletti hőmérséklet robbanást okozhat.

g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltse az akkumulátort és az akkumulátoros kéziszerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományon kívül.** A helytelen töltés és a megengedett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés tönkre teheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY! Soha ne töltsön nem tölthető elemeket.

Védje az akkumulátort hőségtől, például tartós napsütéstől, tűztől, víztől és nedvességtől. Robbanásveszély áll fenn.

6. Szerviz

a) **Az elektromos kéziszerszámot csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészekkel javíttassa.** Ezzel biztosítható az elektromos kéziszerszám hosszan tartó és biztonságos működése.

b) **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

Kézi körfűrészekre vonatkozó készülékspecifikus biztonsági utasítások

Minden fűrészre vonatkozó biztonsági utasítások

Fűrészelés

a) **VESZÉLY! Ne nyúljon kezével a vágási területbe és a fűrészlaphoz.** Ha mindkét kezével fogja a fűrészt, akkor a fűrészlap nem sértheti meg a kezét.

b) **Ne nyúljon a munkadarab alá.** A védőburkolat nem tudja megvédeni Önt a fűrészlaptól a munkadarab alatt.

c) **Igazítsa a vágásmélységet a munkadarab vastagságához.** Kevesebb mint egy teljes fogmagasságnak kell láthatónak lenni a munkadarab alatt.

d) **Soha ne tartsa a kezében vagy a lába fölött a fűrészelendő munkadarabot. Rögzítse a munkadarabot egy stabil befogóval.** Fontos, hogy a munkadarabot gondosan rögzítse, nehogy a fűrészlap hozzáérjen a testéhez, beszoruljon vagy Ön elveszítse uralmát a készülék fölött.

e) **Az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolatnál fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a cserélhető szerszám rejtett elektromos vezetékekbe ütközhet.** A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés feszültség alá helyezheti az elektromos kéziszerszám fém alkatrészeit is, ez pedig elektromos áramütést okozhat.

f) **A hosszanti vágásnál mindig alkalmazzon ütközőt vagy egyenes élvezetőt.** Ez növeli a vágáspontosságot és csökkenti a fűrészlap beszorulásának lehetőségét.

g) **Mindig megfelelő méretű és alkalmas befogófurattal rendelkező (pl. rombuszalakú vagy kerek) fűrészlapot használjon.** Ha a fűrészlap nem illeszkedik pontosan a fűrész rögzítőelemeibe, akkor nem fog egyenletesen forogni és Ön elveszítheti uralmát a készülék fölött.

h) **Soha ne használjon sérült vagy hibás fűrészlapalátéteket vagy -csavarokat.** A fűrészlapalátéteket és -csavarokat speciálisan az Ön fűrészéhez tervezték az optimális teljesítmény és üzembiztonság elérésére érdekében.

Minden fűrészre vonatkozó további biztonsági utasítások

Visszaütés - okok és megfelelő biztonsági utasítások

- A visszaütés a beakadt, beszorult vagy hibásan beállított fűrészlap hirtelen reakciója, aminek következtében az elszabadult fűrész felemelkedik és a munkadarabból kifelé, a kezelőszemély irányába mozog.
- Ha a fűrészlap beakad vagy beszorul a bezáródó fűrésznyomba, az blokkolja azt és a motor ereje a fűrészt a kezelőszemély irányába visszaüti.
- Ha a fűrészlap a fűrésznyomban elfordul vagy helytelenül kerül beállításra, akkor a fűrészlap hátsó élének fogai megakadhatnak a fa felületében, aminek következtében a fűrészlap kimozdul a fűrésznyomból és a fűrész visszaugrik a kezelőszemély irányába.

A visszaütés a fűrész helytelen vagy hibás használatának a következménye. Az alábbiakban leírt megfelelő óvintézkedésekkel mindez megelőzhető.

a) **Tartsa erősen a fűrészt és helyezze karjait olyan helyzetbe, hogy fel tudja fogni a visszaütés következtében fellépő erőket. Mindig oldalt álljon a fűrészlaphoz képest, soha ne helyezze a fűrészlapot egy vonalba a testével.** Visszaütés esetén a körfűrész visszafelé ugorhat, de a kezelőszemély megfelelő óvintézkedésekkel ellensúlyozhatja a visszaütés következtében fellépő erőt.

b) **Ha a fűrészlap beszorul vagy Ön megszakítja a munkát, akkor kapcsolja ki a fűrészt és tartsa nyugodtan a munkadarabban, amíg a fűrészlap leáll. Soha ne próbálja meg eltávolítani a fűrészt a munkadarabból vagy visszafelé húzni, amíg a fűrészlap mozog, ellenkező esetben visszaütés lehet a következménye.** Keresse meg, majd szüntesse meg a fűrészlap beszorulásának okát.

c) **Ha a munkadarabba szorult fűrészt ismét el akarja indítani, igazítsa a fűrészlapot a fűrésznyom közepére és ellenőrizze, hogy nincsenek-e beakadva a fűrészfogak a munkadarabba.** Ha elakad a fűrészlap, akkor kiugorhat a munkadarabból vagy visszaütést okozhat, amikor újra elindítja a fűrészt.

d) **Támassza alá a nagy lemezeket, így csökkentheti a beszoruló fűrészlap okozta visszaütés kockázatát.** A nagyobb méretű lemezek saját súlyuk alatt elhajolhatnak. A lemezeket mindkét oldalon alá kell támasztani, mégpedig a fűrésznyom közelében és a széleken is.

e) **Ne használjon tompa vagy sérült fűrészlapot.** A tompa vagy tévesen beállított fogazatú fűrészlap a túl szűk fűrésznyom miatt a fűrészlap nagyobb súrlódását, beszorulását és visszaütését okozza.

f) **A fűrészelés előtt húzza meg erősen a vágásmélység- és vágásszög-beállítókat.** Ha a fűrészelés közben módosulnak a beállítások, a fűrészlap beszorulhat és visszaütést okozhat.

g) **Legyen különösen óvatos, ha meglévő falba vagy más nem belátható területbe fűrészel.** A bemerülő fűrészlap rejtett tárgyak fűrészelése esetén beakadhat és visszaütést okozhat.

Az alsó védőburkolat működése

a) **Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az alsó védőburkolat kifogástalanul záródik. Ne használja a fűrészt, ha az alsó védőburkolat nem mozog szabadon és nem záródik azonnal. Soha ne szorítsa be vagy rögzítse az alsó védőburkolatot nyitott helyzetben.** Ha a fűrész véletlenül leesik, az alsó védőburkolat elgörbülhet. Nyissa ki a védőburkolatot a visszahúzó karral és győződjön meg arról, hogy szabadon mozog és egyetlen vágásszögnél és -mélységnél sem ér hozzá se a fűrészlaphoz, se más alkatrészekhez.

b) **Ellenőrizze az alsó védőburkolat rugójának működését. Használat előtt javíttassa meg a fűrészt, ha az alsó védőburkolat és a rugó nem működik kifogástalanul.** Sérült alkatrészek, ragacsos lerakódások vagy felhalmozódott forgács miatt az alsó védőburkolat késleltetve működik.

c) **Az alsó védőburkolatot kézzel csak olyan különleges vágások esetén nyissa ki, mint pl. a „merülő- és sarokvágás". Nyissa ki az alsó védőburkolatot a visszahúzó karral és engedje el, amint a fűrészlap belesüllyed a munkadarabba.** Minden egyéb fűrészelési munkánál az alsó védőburkolatnak automatikusan kell működnie.

d) **Ne tegye le a fűrészt úgy a munkapadra vagy a talajra, hogy az alsó védőburkolat nem takarja a fűrészlapot.** A védelem nélküli, még forgó fűrészlap a fűrészt a vágásiránnyal ellentétesen mozgatja és mindent elfűrészel, ami az útjába kerül. Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap egy ideig tovább mozog.

Körfűrészlapokra vonatkozó biztonsági utasítások

Kiegészítő utasítások

- Csak a fűrészen lévő feliratnak megfelelő átmérőjű fűrészlapot használjon.
- Fa vagy olyan anyag esetén, amely megmunkálásakor egészségre káros por keletkezik, a készüléket megfelelő, ellenőrzött elszívó-berendezésre kell csatlakoztatni.
- Fa fűrészelése közben viseljen porvédő maszkot.
- Csak az ajánlott típusú fűrészlapot használja.
- Mindig viseljen hallásvédőt.
- Kerülje el a fűrészfogak csúcsainak túlhevülését.
- Műanyag vágása során ügyeljen arra, hogy a műanyag ne olvadjon meg.
- Mindig a fűrészelendő anyagnak megfelelő típusú fűrészlapot használjon.

EN 847-1 szerinti kiegészítő utasítások:

- A szerszámok megfelelnek a EN 847-1 szabványnak.
- A szerszámokat csak képzett és tapasztalt személyek használhatják, akik ismerik a szerszámok kezelését.
- Nem szabad túllépni a szerszámon feltüntetett maximális fordulatszámot. Be kell tartani a megadott fordulatszám-tartományt.
- A repedezett körfűrészlapokat ki kell selejtezni (helyreállításuk nem megengedett).
- Ne használjon olyan szerszámokat, amelyeken repedések láthatók.
- A szerszámokat rendszeresen meg kell tisztítani.
- A könnyűfém-ötvözetekből készült szerszámrészeket csak olyan oldószerekkel szabad megtisztítani pl. a gyantától, amelyek nem befolyásolják ezen anyagok mechanikai tulajdonságait.
- Csak a gyártó által engedélyezett típusú fűrészlapokat használjon, amelyek fa vagy hasonló nyersanyagok vágása esetén megfelelnek az EN 847-1 szabványnak.

Szerszámok és szerszámrészek összeszerelése és rögzítése:

- A szerszámokat és a szerszámtesteket úgy kell befogni, hogy működtetés közben ne tudjanak kilazulni.
- A szerszámok összeszerelése során ügyelni kell arra, hogy a szerszám befogása a szerszámagyon vagy a szerszám befogófelületén történjen és az élek ne érjenek egymáshoz vagy a rögzítőelemekhez.

- A rögzítőcsavarokat és -anyákat megfelelő kulcsok stb. használatával és a gyártó által megadott forgatónyomatékkal (9-12 Nm) kell meghúzni.
- A kulcs meghosszabbítása vagy kalapácsütésekkel történő meghúzás nem megengedett.
- A rögzítőfelületeket meg kell tisztítani a szennyeződésektől, zsírtól, olajtól és víztől.
- A rögzítőcsavarokat a gyártó utasításai szerint kell meghúzni.
- A körfűrészlapok furatátmérőjének a gép orsóátmérőjéhez történő beállításához csak rögzített gyűrűket, pl. bepréselt vagy kötőanyaggal tartott gyűrűket szabad használni. Nem rögzített gyűrűk használata nem megengedett.

Szerszámok karbantartása:

- A szerszámok karbantartása nem megengedett. Kiegyensúlyozatlanság okozta veszély!

A készülék használata

- A sérülések megelőzése érdekében használja biztonságosan a szerszámokat:
  - Viseljen egyéni védőeszközöket, különösen védőkesztyűt.
  - Ügyeljen a biztonságos, stabil állóhelyzetre.
  - Viseljen testre simuló ruhát.
- A szerszám beszerelése után helyezze vissza megfelelően a gép összes védőberendezését, ha van.
- A próbamunkamenetet szakembernek kell elvégezni.

Viseljen védőkesztyűt!

Viseljen légzésvédőt!

Viseljen védőszemüveget!

Viseljen hallásvédőt!

Eredeti tartozékok / kiegészítő eszközök

- **Csak a használati útmutatóban megadott tartozékokat és kiegészítő eszközöket használja, ill. amelyek befogója kompatibilis a készülékkel.**

Üzembe helyezés előtt

Akkumulátor-telep töltése

⚠ VIGYÁZAT!

► Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt az akkumulátor-telepet ⑫ kiveszi a töltőből, ill. belehelyezi.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

► Kövesse a X12V TEAM sorozatú akkumulátorok és töltők használati útmutatójában található biztonsági utasításokat, illetve a töltésre és a helyes használatra vonatkozó utasításokat. A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatók.

TUDNIVALÓ

► Javasoljuk, hogy az üzembe helyezés előtt teljesen töltse fel az akkumulátort. A lítium-ion akkumulátor bármikor tölthető anélkül, hogy csökkenne az élettartama. A töltés megszakítása nem tesz kárt az akkumulátorban.

► Soha ne töltse az akkumulátor-telepet akkor, ha a környezeti hőmérséklet 10 °C alatt vagy 40 °C fölött van. Hosszabb tárolás esetén rendszeresen ellenőrizni kell a lítium-ion akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50% és 80% között van. Hűvös, száraz helyen, 0 °C és 50 °C közötti környezeti hőmérsékleten kell tárolni.

► A szerszámok és az akkumulátorok ajánlott üzemi környezeti hőmérséklete -5 °C és 50 °C között van.

♦ Szükség esetén vegye ki az akkumulátor-telepet ⑫ a készülékből.

♦ Tolja be az akkumulátor-telepet ⑫ a gyorstöltőbe ㉘.

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.
- A töltési folyamat befejezése után válassza le a gyorstöltőt ㉘ az áramhálózatról.
- Vegye ki az akkumulátor-telepet ⑫ a gyorstöltőből ㉘.
- Az egymást követő töltések között kapcsolja ki a töltőt legalább 15 percre. Ehhez húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Akkumulátor-telep behelyezése/kivétele

Akkumulátor-telep behelyezése

- Kattintsa be az akkumulátor-telepet ⑫ a készülékbe.

Akkumulátor-telep kivétele

- Nyomja meg a kireteszelő gombot ⑬ és vegye ki az akkumulátor-telepet ⑫.

A védőburkolat működésének ellenőrzése

- Húzza el a védőburkolat visszahúzó karját ⑳ ütközésig.

A védőburkolatnak ⑨ akadás nélkül mozgathatónak kell lenni és a visszahúzó kar ⑳ elengedése esetén magától vissza kell ugornia a kiinduló helyzetbe.

Üzembe helyezés

Fűrészlap felszerelése/cseréje

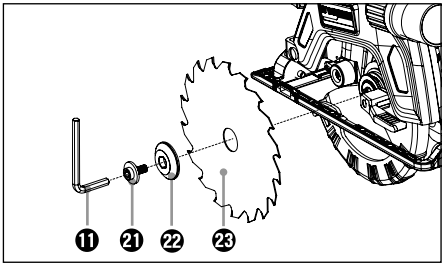
Csak akkor cseréljen fűrészlapot ㉓, ha ki van véve az akkumulátor-telep!

1. Állítsa be a vágásmélységet (vágásmélység előválasztásához való rögzítőkar ⑩ segítségével) a legkisebb (0 mm) pozícióra.
2. Működtesse az orsórögzítőt ㉗ (amíg az bekattan) és tartsa lenyomva.

TUDNIVALÓ

► Mozgassa a fűrészlapot ㉓ előre és hátra, hogy az orsóretesz ㉗ megfelelően reteszelődjön.

3. Csavarja ki meg az imbuszkulccsal ⑪ a rögzítőcsavart ㉑.
4. Ezután távolítsa el a rögzítőcsavart ㉑ és a befogókarimát ㉒ (lásd az „A" ábrát is).



A ábra: Fűrészlap csere

5. Húzza vissza teljesen a védőburkolatot ⑨ a visszahúzókar ⑳ segítségével és tartsa a védőburkolatot ⑨ ebben a helyzetben.
6. Óvatosan vegye ki a fűrészlapot ㉓ alulról a készülékből.
7. A fűrészlap ㉓ beszerelése a leírtak szerint fordított sorrendben történik.
8. Nyomja meg az orsóreteszt ㉗ (kattanásig) és húzza meg az imbuszkulccsal ⑪ a rögzítőcsavart ㉑.

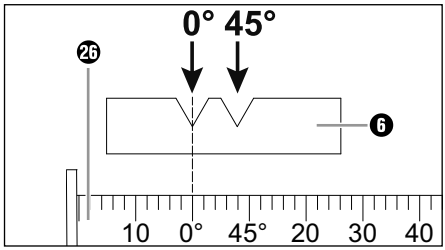
⚠ FIGYELMEZTETÉS!

► A fűrészlapon ㉓ lévő nyílnak meg kell egyezni a forgásirányt jelző nyíllal (menetirány a védőburkolaton ⑨ jelölve).

■ Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap ㉓ alkalmas legyen a szerszám fordulatszámához.

Párhuzamos ütköző

- Lazítsa ki a párhuzamos ütköző befogóhoz való szárnyas csavart ❼ és helyezze be a párhuzamos ütközőt ㉔ a párhuzamos ütköző befogóba ㉕.
- Állítsa be a kívánt vágási szélességet az alaplemezen ㉖ lévő skála és az alaplemezen lévő vágatok ❻ segítségével (lásd a „B" ábrát is). A baloldali vágat az alaplemezen a 0°-os vágási szög beállítására szolgál.



B ábra: Vágásmélység beállítása

- Húzza meg a párhuzamos ütköző befogóhoz való szárnyas csavart ❼.

Porelszívó csatlakoztatása

- Helyezze a porelszívó adaptert ⓲ - az alkalmazott por- és forgácselszívó eszköz átmérőjének megfelelően - a forgácskivetőre ⓳.
- Csatlakoztasson egy engedélyezett por- és forgácselszívót.

TUDNIVALÓ

► Fa vagy olyan anyag esetén, amelyek megmunkálásakor egészségre káros por keletkezik, a készüléket megfelelő, ellenőrzött elszívó-berendezésre kell csatlakoztatni.

Használat

Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás:

- Nyomja a kapcsolózárat ❷ balra vagy jobbra és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg a be-, kikapcsolót ❶. A LED-munkafény ❽ világít. Miután a gép beindult, elengedheti a kapcsolózárat ❷.

Kikapcsolás:

- Engedje el a be-, kikapcsolót ❶.

Akkumulátor-állapot

- Az állapot az alábbiak szerint jelenik meg az akkumulátor-kijelző LED-en ⓰:
  PIROS / NARANCSSÁRGA / ZÖLD = maximális töltés
  PIROS / NARANCSSÁRGA = közepes töltés
  PIROS = gyenge töltés – akkumulátor töltése szükséges

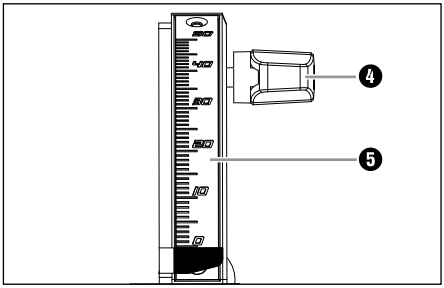
Túlterhelés figyelmeztetés

- Ha fennáll annak a veszélye, hogy kár keletkezik a készülékben, akkor röviden felvillan a túlterhelés figyelmeztető jelzés ⓯. A készülék kikapcsol.

Vágási szög beállítása

A vágási szög a vágási szög skála ❺ segítségével határozható meg.

■ Csavarja ki a vágási szög előválasztásához való szárnyas csavart ❹. Állítsa be a vágási szög skálán ❺ a kívánt szöget a feketén kiemelt fémrész felső széle alapján (lásd a C ábrát). Húzza meg a szárnyas csavart ❹. A jobboldali vágat az alaplemezen a 45°-os vágási szög beállítására szolgál (lásd a B ábrát)



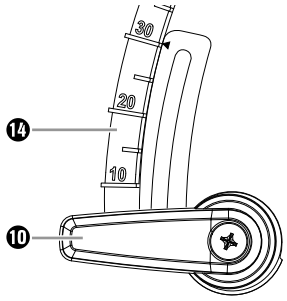
C ábra: Vágási szög beállítása 0 fokra

Vágásmélység beállítása

TUDNIVALÓ

► Válasszon az anyagvastagságnál kb. 3 mm-rel nagyobb vágásmélységet. Így hibátlan vágás érhető el.

♦ Lazítsa ki a vágásmélység előválasztásához való rögzítőkart ⑩ és állítsa be a kívánt vágásmélységet a vágásmélység-skálán ⑭ a referenciajelzés alapján (lásd a nyíljelzést a D ábrán). Húzza meg újra a vágásmélység előválasztásához való rögzítőkart ⑩.



D ábra: Vágásmélység beállítása

A kézi körfűrész használata

1. Kapcsolja be a készüléket a „Be- és kikapcsolás" fejezetben leírtak szerint, majd helyezze az alaplemezt ❻ elülső élével az anyagra.
2. Igazítsa a gépet a párhuzamos ütközőhöz ㉔ vagy egy felrajzolt vonalhoz.
3. Tartsa a gépet két kézzel a markolatoknál fogva és fűrészeljen mérsékelt nyomással.

Karbantartás és tisztítás

FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A készüléken történő munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort.

Az akkumulátoros kézi körfűrész nem igényel karbantartást.

- A készüléknek mindig tisztának, száraznak és olaj- vagy kenőanyagmentesnek kell lenni.
- Ne hagyja, hogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.
- A készülékház tisztításához használjon száraz törlőruhát. Soha ne használjon benzint, oldószert vagy olyan tisztítószert, ami kárt tesz a műanyagban.
- A védőburkolatnak mindig szabadon kell mozognia és magától kell záródnia. Ezért mindig tartsa tisztán a védőburkolat körüli területet. Távolítsa el a port és a forgácsot sűrített levegővel történő kifújással vagy egy ecsettel.
- Hosszabb tárolás esetén rendszeresen ellenőrizni kell a lítium-ion akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50% és 80% között van. Az optimális tárolási környezet hűvös és száraz.

TUDNIVALÓ

► A felsorolásban nem szereplő alkatrészeket (mint pl. akkumulátor, töltő) szerviz-forródrótunkon keresztül rendelheti meg.

Ártalmatlanítás

Ne dobjon elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladékba!

Az áthúzott kerekes szeméttároló itt látható szimbóluma azt jelzi, hogy ez a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. Ez az irányelv azt mondja ki, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani, hanem külön létrehozott gyűjtőhelyen, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.
Ez az ártalmatlanítás az Ön számára díjtalan. Kímélje a környezetet és ártalmatlanítson szakszerűen.

Ha hulladékká vált készüléke személyes adatokat tartalmaz, akkor az Ön felelőssége ezeket törölni, mielőtt a készüléket visszaadja.

Amennyiben a hulladékká vált készülék tönkretétele nélkül lehetséges, távolítsa el a használt elemeket vagy újratölthető elemeket/akkumulátorokat, mielőtt a hulladékká vált készüléket ártalmatlanítás céljából visszaadja, és gyűjtse azokat külön. Beépített akkumulátorok esetén az ártalmatlanításnál utalni kell arra, hogy a készülék akkumulátort tartalmaz.

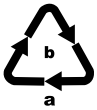
Az elhasználódott termék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon települése vagy városa önkormányzatánál.

Ne dobjon akkumulátort a háztartási hulladékba!

A hibás vagy elhasználódott akkumulátorokat szerint újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat/elemeket veszélyes hulladékként kell kezelni és ezért megfelelő helyeken (kereskedők, szakkereskedők, önkormányzati létesítmények, ipari hulladékkezelő vállalatok) környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Az elemek/akkumulátorok mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak.

Ezért ne dobja az elemeket/akkumulátorokat a háztartási hulladékba, hanem vigye el külön gyűjtőhelyre. Az elemeket/akkumulátorokat csak lemerült állapotban adja le.

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amit a helyi hulladékhasznosítónál adhat le ártalmatlanításra.



Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon. Vegye figyelembe a különböző csomagolóanyagokon lévő jelzéseket és adott esetben válassza külön azokat. A csomagolóanyagok rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, az alábbi jelentéssel: 1–7: műanyag, 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- **Javíttassa készülékeit szervizben vagy villamossági szakemberrel és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával.** Ezzel biztosítható a készülék hosszan tartó biztonságos üzemeltetése.

HU

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: 12 V akkus kézi körfurész	Gyártási szám: 449985_2310
A termék típusa: PHKSAP 12 A1	
A gyártó cégneve, cime és e-mail címe: KOMPERNASS HANDELS GMBH BURGSTRASSE 21 44867 BOCHUM/ NÉMETORSZÁG info@kompernass.de	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország / Hornos Ltd. Zrinyi Utca 39, 2600 Vac, Tel.: 06800 21225
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 5 év, amely jogvesztő. Ha a csomag tartalmazza, akkor az X12V és X20V Team termékcsalád akkumulátor-telepeire vállalunk 3 év garanciát a vásárlás napjától kezdve. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
   A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (mint pl. világítótestek, gumiabroncsok, fűrészlapok, cserepengék, csiszolópapír stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. F ogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A garanciális szerviz nem érvényes
· az akkumulátor-kapacitás normális elhasználódása esetén
· a termék ipari használata esetén
· ha az ügyfél megrongálja vagy megváltoztatja a terméket
· ha nem tartja be a biztonsági vagy karbantartási előírásokat, kezelési hiba esetén
· természeti események által okozott sérülések esetén

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, és a dokumentációért felelős személy: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG, ezennel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

Gépekre vonatkozó irányelv
(2006/42/EC)

Elektromágneses összeférhetőség
(2014/30/EU)

RoHS irányelv
(2011/65/EU)*

*A megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó felel. A nyilatkozat fenti tárgya megfelel az Európa Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek.

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 62841-1:2015/A11: 2022

EN 62841-2-5:2014

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

A gép típusmegjelölése: 12 V akkus kézi körfurész PHKSAP 12 A1

Gyártási év: 2024-04

Sorozatszám: IAN 449985_2310

Bochum, 2023.11.27.

CE

Semi Uguzlu

– minőségbiztosítási vezető –

A továbbfejlesztés érdekében a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Pótakkumulátor és töltőkészülék rendelés

Pótakkumulátort és töltőkészüléket kényelmesen az interneten a **www.kompernass.com** weboldalon is rendelhet.

Szkennelje be a QR-kódot az okostelefonjával/táblagépével.
Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a weboldalunkra kerül, ahol megtekintheti és megrendelheti a rendelkezésre álló pótalkatrészeket.

TUDNIVALÓ

- Ha probléma merül fel az online rendeléssel, forduljon az ügyfélszolgálatunkhoz telefonon vagy e-mailben.
- A rendeléshez mindig adja meg a cikkszámot (IAN) 449985_2310.
- Ne feledje, hogy nem minden országban lehetséges az alkatrészek interneten történő megrendelése.

Kazalo

Uvod 20
Predvidena uporaba 20
Obseg dobave 20
Tehnični podatki 20
Splošna varnostna navodila za električna orodja 21
1. Varnost na delovnem mestu 22
2. Električna varnost 22
3. Varnost oseb 22
4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem 23
5. Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem 23
6. Servis 24
Posebna varnostna navodila za ročne krožne žage 24
Varnostna navodila za liste za krožno žago 25
Varnostna navodila za liste za krožno žago 26
Originalni pribor/dodatne naprave 26
Pred prvo uporabo 27
Polnjenje akumulatorja 27
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorja iz naprave 27
Preverjanje delovanja zaščitnega okrova 27
Začetek uporabe 27
Namestitev/zamenjava žaginega lista 27
Vzporedni naslon 28
Priključitev sesalnika za prah 28
Uporaba 28
Vklop in izklop 28
Stanje akumulatorja 28
Opozorilo pred preobremenitvijo 28
Nastavitev kota reza 29
Nastavitev globine reza 29
Ravnanje z ročno krožno žago 29
Vzdrževanje in čiščenje 29
Odstranjevanje med odpadke 30
Proizvajalec 31
Pooblaščeni serviser 31
Garancijski list 31
Prevod izvirne izjave o skladnosti 33
Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika 34

Uvod

Čestitamo vam ob nakupu nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odlaganje izdelka med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretjim osebam priložite vso dokumentacijo.

Predvidena uporaba

Ročna krožna žaga (v nadaljevanju imenovana »naprava«) je primerna za žaganje vzdolžnih, prečnih in zajeralnih rezov v ivernih ploščah, umetnih masah ter lahkih gradbenih materialih na trdni podlagi. Vsaka druga uporaba ali sprememba stroja velja za nepredvideno in pomeni bistveno nevarnost nezgod. Ni za poslovno uporabo.

Oprema

Slika A:

❶ Stikalo za vklop/izklop
❷ Zapora vklopa
❸ Dodatni ročaj
❹ Krilati vijak za izbiro kota reza
❺ Lestvica za kot reza
❻ Osnovna plošča
❼ Krilati vijak za nastavek za vzporedni naslon
❽ Delovna luč LED
❾ Zaščitni okrov
❿ Nastavitveni vzvod za izbiro globine reza
⓫ Ključ inbus
⓬ Akumulator*
⓭ Tipka za sprostitev akumulatorja
⓮ Lestvica za globino reza

Slika B:

⓯ Opozorilni prikaz za preobremenitev
⓰ Lučka LED akumulatorja
⓱ Ročaj
⓲ Adapter za sesanje praha
⓳ Izmet žagovine
⓴ Vlečna ročica za zaščitni okrov
㉑ Vpenjalni vijak
㉒ Vpenjalna prirobnica
㉓ Žagin list
㉔ Vzporedni naslon
㉕ Nastavek za vzporedni naslon
㉖ Lestvica na osnovni plošči
㉗ Blokada vretena

Slika C:

㉘ Hitri polnilnik*

Obseg dobave

1 12 V akumulatorska rocna krožna žaga
1 vzporedni naslon
1 adapter za sesanje praha
1 ključ inbus
1 žagin list (vgrajen)
1 prenosni kovček
1 navodila za uporabo

Tehnični podatki

Akumulatorska ročna krožna žaga

Nazivna napetost:	12 V ⎓ (enosmerni tok) Li-Ion
Nazivno število vrtljajev v prostem teku:	n_0 3600 min^{-1}
Žagin list:	1x Ø 140 mm x 1,3 mm x Ø 20 mm, 20 zob

Maks. globina reza:	Pri 0°: pribl. 44 mm

* AKUMULATOR IN POLNILNIK NISTA V OBSEGU DOBAVE.

Naprava je del serije X 12V TEAM znamke Parkside in jo je mogoče uporabljati z akumulatorji serije X 12V TEAM znamke Parkside.

Akumulatorje serije X 12V TEAM znamke Parkside je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 12V TEAM znamke Parkside.

Priporočamo, da napravo uporabljate samo z naslednjimi akumulatorji:
PAPK 12 A1/A2/A3/B3/B1/C1/D1/
PAPK 12 2.5/5.0 A1.

Priporočamo, da akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki:
PLGK 12 A1/A2/A3/B2/PLGK 12 6.0 A1/
PDSLG 12 A1.

Vrednost emisij hrupa:

Merilna vrednost hrupa je ugotovljena v skladu z EN 62841. A-vrednotena raven hrupa pri električnem orodju običajno znaša:

Raven zvočnega tlaka:	L_{PA} =	93,1 dB
Negotovost K:	K_{PA} =	3 dB
Raven zvočne moči:	L_{WA} =	101,1 dB
Negotovost K:	K_{WA} =	3 dB

Nosite zaščito sluha!

Vrednost emisij tresljajev:

Skupne vrednosti tresljajev (vektorska vsota treh smeri), izračunane v skladu z EN 62841:

Žaganje lesa $a_{h,W} < 2{,}5\ m/s^2$
Negotovost $K = 1{,}5\ m/s^2$

OPOMBA

- Navedene skupne vrednosti tresljajev in navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene s standardiziranim preizkusnim postopkom ter so primerne za medsebojno primerjavo električnih orodij.
- Navedene skupne vrednosti tresljajev in navedene vrednosti emisij hrupa se lahko uporabljajo tudi za uvodno oceno obremenitve.

⚠ OPOZORILO!

- Emisije tresljajev in hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, kar je odvisno od vsakokratnega načina uporabe električnega orodja, še posebej pa od vrste obdelovanca za obdelavo.
- Obremenitev poskušajte ohranjati na čim nižji ravni. Primera ukrepov za zmanjšanje obremenitve s tresljaji sta nošenje rokavic pri uporabi orodja in omejitev delovnega časa. Ob tem je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čase, ko je električno orodje izklopljeno, ter čase, v katerih je vklopljeno, vendar obratuje brez obremenitve).

Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO!

- **Preberite vsa varnostna navodila, navodila, slike in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.** Nedoslednost pri upoštevanju spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Vsa varnostna navodila in druga navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja z napajanjem iz električnega omrežja (z električnim kablom) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

1. Varnost na delovnem mestu

a) **Svoje delovno območje ohranjajte čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nezgod.

b) **Električnega orodja ne uporabljajte na območju nevarnosti eksplozije, na katerem so goreče tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko povzročijo vnetje prahu ali hlapov.

c) **Otrokom in drugim osebam med uporabo električnega orodja ne pustite blizu.** Zaradi odvračanja pozornosti lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2. Električna varnost

a) **Priključni vtič električnega orodja mora biti primeren za vtičnico. Vtiča ni dovoljeno spreminjati na noben način.**
Skupaj z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ne uporabljajte vtičev za prilagoditev. Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.

b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, štedilniki in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je povečano tveganje zaradi električnega udara.

c) **Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.

d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, na primer za prenašanje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključnega kabla ne približajte virom vročine, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zviti priključni kabli povečajo tveganje električnega udara.

e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo električne podaljške, ki so odobreni za uporabo na prostem.** Uporaba električnega podaljška, primernega za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.

f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažni okolici ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za okvarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

3. Varnost oseb

a) **Bodite pozorni, pazite, kaj počnete, dela z električnim orodjem se lotite premišljeno. Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Že en sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči hude telesne poškodbe.

b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, kot so maska za zaščito pred prahom, nedrseči zaščitni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja zmanjša tveganje telesnih poškodb.

c) **Izogibajte se nehotenemu zagonu naprave. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na vir električnega toka in/ali akumulator, ga dvignete ali prenašate.** Če pri prenašanju električnega orodja s prstom pritiskate na stikalo ali že vklopljeno električno orodje priključite na oskrbo s tokom, lahko to privede do nezgod.

d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali izvijače.** Orodje ali izvijač v vrtečem se delu električnega orodja lahko privede do telesnih poškodb.

e) **Izogibajte se neobičajni drži telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno ohranjajte ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje obvladate.

f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila imejte varno oddaljene od premikajočih se delov.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.

g) **Če lahko vgradite naprave za sesanje in prestrezanje praha, jih priključite ter jih uporabljajte pravilno.** Uporaba naprave za sesanje praha lahko zmanjša nevarnost zaradi praha.

h) **Ne bodite iz napačnih razlogov prepričani o lastni varnosti in ne ravnajte drugače, kot je navedeno v pravilih za varno uporabo električnega orodja, tudi če ste električno orodje uporabili že večkrat in imate z njim izkušnje.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj sekundah povzroči hude telesne poškodbe.

4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Za svoje delo uporabljajte primerno električno orodje.** Delo s primernim električnim orodjem v navedenem območju moči je boljše in varnejše.

b) **Ne uporabljajte električnih orodij z okvarjenim stikalom.** Električno orodje, ki ga več ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) **Pred spreminjanjem nastavitev naprave, menjavo delovnega orodja ali odlaganjem električnega orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivi akumulator.** Ta previdnostni ukrep prepreči nehoteni zagon električnega orodja.

d) **Ko električnih orodij ne uporabljate, jih hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z uporabo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

e) **Električna orodja in delovna orodja skrbno vzdržujte. Preverjajte, ali premični deli orodja delujejo brezhibno in niso zataknjeni ter ali deli niso odlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za popravilo poškodovanih delov.** Veliko nezgod nastane zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezili se manj zatikajo in so lažje vodljiva.

g) **Električno orodje, pribor, delovno orodje itd. uporabljajte skladno s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto opravila, ki ga izvajate.** Uporaba električnih orodij za nepredvideno uporabo lahko privede do nevarnih situacij.

h) **Ročaje in površine ročajev vzdržujte suhe, čiste ter brez olja in maščobe.** Drseči ročaji in površine za oprijem ne omogočajo varne uporabe ter obvladovanja električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

5. Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem

a) **Akumulatorje polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Če polnilnik, ki je namenjen za določeno vrsto akumulatorjev, uporabljate z drugimi vrstami akumulatorjev, obstaja nevarnost požara.

b) **V električnih orodjih uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorje.** Uporaba drugih akumulatorjev lahko privede do telesnih poškodb in nevarnosti požara.

c) **Akumulator, ki ga ne uporabljate, hranite stran od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebljev, vijakov ali drugih manjših kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorja lahko povzroči opekline ali ogenj.

d) **Ob napačni uporabi lahko iz akumulatorja izteče tekočina. Preprečite stik s to tekočino. Ob nenamernem stiku mesto sperite z vodo. Če pride tekočina v stik z očmi, poleg tega poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko draži kožo ali povzroči opekline.

e) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih akumulatorjev.** Poškodovani ali spremenjeni akumulatorji se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozijo ali nevarnost telesnih poškodb.

f) **Akumulatorja ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad 130 °C (265 °F) lahko povzročijo eksplozijo.

g) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorja ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite zunaj temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Napačno polnjenje ali polnjenje zunaj dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulator in poveča nevarnost požara.

PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE! Nikoli ne polnite baterij, ki niso primerne za polnjenje.

Akumulator zaščitite pred vročino, na primer tudi pred dolgotrajno neposredno sončno svetlobo, in ognjem, vodo ter vlago. Obstaja nevarnost eksplozije.

6. Servis

a) **Električno orodje dajte v popravilo samo usposobljenemu strokovnemu osebju, ki naj uporablja izključno originalne nadomestne dele.** S tem zagotovite, da se ohrani varnost električnega orodja.

b) **Poškodovanih akumulatorjev nikoli ne vzdržujte.** Vsakršno vzdrževanje akumulatorjev naj izvaja izključno proizvajalec ali pooblaščena servisna služba.

Posebna varnostna navodila za ročne krožne žage

Varnostna navodila za vse žage

Postopek žaganja

a) **NEVARNOST! Z rokami ne smete seči v območje žaganja in do žaginega lista.** Če žago držite z obema rokama, ju žagin list ne more poškodovati.

b) **Ne segajte pod obdelovanec.** Pod obdelovancem vas zaščitni okrov ne more obvarovati pred žaginim listom.

c) **Globino reza prilagodite debelini obdelovanca.** Pod obdelovancem naj bo vidna manj kot cela višina zoba.

d) **Obdelovanca za žaganje nikoli ne držite v roki ali nad nogo. Obdelovanec zavarujte v stabilnem pritrdilnem nastavku.** Pomembno je, da je obdelovanec dobro pritrjen, da se zmanjša nevarnost stika s telesom, zatikanja žaginega lista ali izgube nadzora.

e) **Kadar izvajate dela, pri katerih lahko delovno orodje zadene skrite električne napeljave, prijemajte električno orodje za izolirane površine za oprijem.** Stik z napeljavo pod napetostjo povzroči prenos napetosti na kovinske dele električnega orodja pod napetostjo in električni udar.

f) **Pri vzdolžnih rezih vedno uporabljajte naslon ali ravno vodilo za robove.** Tako se izboljša točnost reza in zmanjša možnost, da bi se žagin list zataknil.

g) **Vedno uporabite žagine liste pravilne velikosti in s primerno vrtino za nameščanje (npr. v obliki romba ali okroglo).** Žagini listi, ki niso primerni za montažne dele žage, opletajo in povzročijo izgubo nadzora.

h) **Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali napačnih podložk ali vijakov za žagine liste.** Podložke in vijaki za žagine liste so bili zasnovani posebej za vašo žago, za njeno optimalno moč in varno delovanje.

Dodatna varnostna navodila za vse žage

Povratni udarec – vzroki in ustrezna varnostna navodila

- Povratni udarec je nenadna reakcija zaradi zataknjenega, stisnjenega ali napačno poravnanega žaginega lista, ki privede do tega, da se žaga nenadzorovano dvigne in se pomakne iz obdelovanca ter v smeri uporabnika žage.
- Če se žagin list zatakne ali stisne v izžagano režo, ki se zapira, se list zablokira in sila motorja žago sunkovito potisne nazaj, v smeri uporabnika žage.
- Če se žagin list v izžagani reži upogne ali je napačno usmerjen, se lahko zobje zadnjega roba žaginega lista zataknejo na leseni površini, pri tem se žagin list premakne iz izžagane reže in žaga skoči nazaj v smeri uporabnika naprave.

Povratni udarec je posledica napačne ali nepravilne uporabe žage. Preprečite ga lahko s primernimi previdnostnimi ukrepi, ki so opisani spodaj.

a) **Žago trdno držite in roke premaknite v položaj, v katerem lahko prestrežete silo povratnega udarca. Vedno stojte ob strani žaginega lista; žagin list ne sme biti nikoli v isti liniji kot vaše telo.** Pri povratnem udarcu lahko krožna žaga poskoči nazaj, vendar lahko uporabnik žage s primernimi previdnostnimi ukrepi sile povratnega udarca obvlada.

b) **Če se žagin list zatakne ali prekinete delo, žago izklopite in jo pustite v obdelovancu, dokler žagin list ne obmiruje. Nikoli ne poskušajte žage odstraniti iz obdelovanca ali je potegniti nazaj, dokler se žagin list premika, saj lahko pride do povratnega udarca.** Ugotovite in odpravite vzrok za zatikanje žaginega lista.

c) **Če želite žago, ki je zataknjena v obdelovancu, znova zagnati, premaknite žagin list na sredino izžagane reže in preverite, ali zobje žage niso zataknjeni v obdelovancu.** Če je žagin list zataknjen, bi se lahko premaknil iz obdelovanca ali povzročil povratni udarec, ko žago znova zaženete.

d) **Večje plošče podprite, da zmanjšate tveganje povratnega udarca zaradi zataknjenega žaginega lista.** Velike plošče se lahko upognejo pod lastno težo. Plošče je treba podpreti na obeh straneh, v bližini izžagane reže in ob robu.

e) **Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov.** Žagini listi s topimi ali napačno poravnanimi zobmi zaradi preozke izžagane reže povzročijo povečano trenje, zatikanje žaginega lista in povratni udarec.

f) **Pred žaganjem zategnite priprave za nastavitev globine in kota reza.** Če se nastavitve med žaganjem spremenijo, se žagin list lahko zatakne in pride do povratnega udarca.

g) **Še posebej previdni bodite pri žaganju v obstoječih stenah ali drugih nepreglednih območjih.** Žagin list se lahko med žaganjem pri pogrezanju v skrite predmete zablokira in povzroči povratni udarec.

Delovanje spodnjega zaščitnega okrova

a) **Pred vsako uporabo preverite, ali se spodnji zaščitni okrov brezhibno zapira. Žage ne uporabljajte, če spodnjega zaščitnega okrova ni mogoče prosto premikati in se ne zapre takoj. Spodnjega zaščitnega okrova nikoli ne vpnite ali pritrdite v odprtem položaju.** Če žaga nehote pade na tla, se lahko spodnji zaščitni okrov upogne. Zaščitni okrov odprite z vlečno ročico in zagotovite, da se prosto premika in pri nobenem kotu ter globini reza ne pride v stik z žaginim listom ali drugimi deli.

b) **Preverite delovanje vzmeti za spodnji zaščitni okrov. Če spodnji zaščitni okrov in vzmet ne delujeta brezhibno, dajte žago pred uporabo v vzdrževanje.** Poškodovani deli, lepljive obloge ali nakopičena žagovina povzročijo zakasnjeno delovanje spodnjega zaščitnega okrova.

c) **Spodnji zaščitni okrov z roko odpirajte le pri posebnih rezih, kot so potopni in kotni rezi. Spodnji zaščitni okrov odprite z vlečno ročico in to spustite, ko se žagin list pogrezne v obdelovanec.** Pri vseh drugih vrstah žaganja mora spodnji zaščitni okrov delovati samodejno.

d) **Žage ne odlagajte na delovno mizo ali tla, če spodnji zaščitni okrov ne prekriva žaginega lista.** Nezaščiten žagin list, ki po izklopu teče še naprej, premika žago v nasprotni smeri rezanja in razžaga vse, kar mu je na poti. Pri tem upoštevajte čas ustavljanja žaginega lista po izklopu.

Varnostna navodila za liste za krožno žago

Dodatna navodila

- Uporabljajte samo žagine liste s premerom, ki ustreza napisu na žagi.
- Pri obdelavi lesa ali materialov, pri katerih nastaja za zdravje nevaren prah, je napravo treba priključiti na primerno, preverjeno sesalno pripravo.
- Pri žaganju lesa nosite masko za zaščito pred prahom.
- Uporabljajte samo priporočene žagine liste.
- Vedno nosite zaščito sluha.
- Izogibajte se pregrevanju konic zob žage.

- Pri žaganju umetnih mas preprečite taljenje mase.
- Uporabite pravi žagin list za material, ki ga nameravate žagati.

Dodatna navodila po EN 847-1:

- Orodja so skladna s standardom EN 847-1.
- Orodje smejo uporabljati samo usposobljene in izkušene osebe, ki obvladajo uporabo orodja.
- Največjega dovoljenega števila vrtljajev, navedenega na orodju, ni dovoljeno prekoračiti. Če je navedeno območje števila vrtljajev, ga je treba upoštevati.
- Liste za krožno žago z razpokanimi deli je treba zavreči (popravilo ni dovoljeno).
- Orodij z vidnimi razpokami ni dovoljeno uporabljati.
- Orodja je treba redno čistiti.
- Dele orodij iz zlitin lahkih kovin, ki so umazani od smole ipd., je dovoljeno čistiti samo s topili, ki ne vplivajo neugodno na mehanske lastnosti teh materialov.
- Uporabljajte samo žagine liste, ki jih je predvidel proizvajalec in ki v primeru, da so namenjeni za žaganje lesa ali podobnih materialov, ustrezajo standardu EN 847-1.

Namestitev in pritrditev orodij in delov orodij:

- Orodja in ogrodja orodij morajo biti vpeta tako, da se pri uporabi ne morejo zrahljati.
- Pri namestitvi orodja je treba zagotoviti, da se vpenjanje izvede na pestu orodja ali na vpenjalni površini orodja in da rezila ne morejo priti v stik med seboj ali z vpenjalnimi elementi.
- Pritrdilne vijake in matice je treba zategniti s primernimi ključi itd. in z navorom (9–12 Nm), ki ga navaja proizvajalec.
- Podaljšanje ključa ali zategovanje z udarci kladiva ni dovoljeno.
- Z vpenjalnih površin je treba očistiti umazanijo, maščobe, olje in vodo.
- Vpenjalne vijake je treba zategniti po navodilih proizvajalca.
- Za nastavitev premera vrtin krožnih žaginih listov na premer vretena stroja je dovoljeno uporabiti samo obroče s trdno pritrditvijo, npr. na podlagi stiskanja ali trdnega oprijema. Uporaba nepritrjenih obročev ni dovoljena.

Popravljanje orodij:

- Popravljanje orodij ni dovoljeno. Nevarnost zaradi neuravnoteženosti!

Ravnanje

- Z orodji ravnajte varno, da preprečite telesne poškodbe:
  - Nosite osebno zaščitno opremo, še posebej zaščitne rokavice.
  - Poskrbite za stabilno stojišče.
  - Poskrbite za tesno prilegajoča oblačila.
- Po vgradnji orodja je treba znova pravilno vgraditi vse morebitne zaščitne naprave stroja.
- Preizkusni zagon naj izvede strokovnjak.

Nosite zaščitne rokavice!

Nosite zaščito dihal!

Nosite zaščitna očala!

Nosite zaščito sluha!

Originalni pribor/dodatne naprave

- **Uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo oziroma imajo pritrdilne nastavke, skladne z napravo.**

Pred prvo uporabo

Polnjenje akumulatorja

⚠ PREVIDNO!

► Preden akumulator ⑫ vzamete iz polnilnika oz. ga vstavite vanj, zmeraj potegnite električni vtič iz vtičnice.

⚠ OPOZORILO!

► Upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje ter pravilno uporabo, ki so navedena v navodilih za uporabo vašega akumulatorja in polnilnika serije X 12V TEAM. Podroben opis postopka polnjenja in dodatne informacije najdete v teh ločenih navodilih za uporabo.

OPOMBA

► Najbolje je, da akumulator pred začetkom uporabe do konca napolnite. Litij-ionski akumulator lahko kadar koli napolnite, saj s tem ne skrajšate njegove življenjske dobe. Prekinitev polnjenja akumulatorju ne škodi.

► Akumulatorja nikoli ne polnite, če je temperatura okolice pod 10 °C ali nad 40 °C. Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati njegovo napolnjenost. Najprimernejša napolnjenost je med 50 in 80 %. Akumulator naj bo shranjen na hladnem in suhem mestu pri temperaturi okolice med 0 °C in 50 °C.

► Priporočena temperatura okolice za uporabo z orodji in baterijami je med –5 °C ter 50 °C.

♦ Po potrebi vzemite akumulator ⑫ iz naprave.

♦ Akumulator ⑫ potisnite v hitri polnilnik ㉘.

♦ Vtaknite električni vtič v vtičnico.

♦ Ko je polnjenje zaključeno, ločite hitri polnilnik ㉘ od električnega omrežja.

♦ Povlecite akumulator ⑫ iz hitrega polnilnika ㉘.

♦ Polnilnik med dvema zaporednima postopkoma polnjenja izklopite za najmanj 15 minut. V ta namen potegnite električni vtič iz vtičnice.

Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorja iz naprave

Vstavljanje akumulatorja

♦ Akumulator ⑫ vstavite v napravo, tako da se zaskoči.

Odstranjevanje akumulatorja

♦ Pritisnite tipko za sprostitev ⑬ in akumulator ⑫ odstranite.

Preverjanje delovanja zaščitnega okrova

♦ Potegnite vlečno ročico za zaščitni okrov ⑳ do konca.

Zaščitni okrov ⑨ se mora premikati brez zatikanja in ob sprostitvi vlečne ročice za zaščitni okrov ⑳ samodejno skočiti nazaj v začetni položaj.

Začetek uporabe

Namestitev/zamenjava žaginega lista

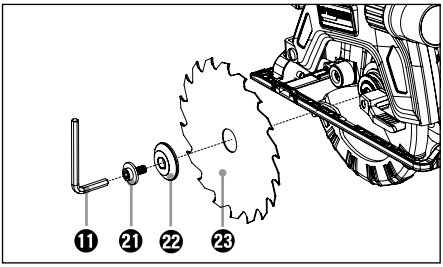
Žagin list ㉓ menjavajte samo pri odstranjenem akumulatorju!

1. Nastavite globino reza (z nastavitvenim vzvodom za izbiro globine reza ⑩) na najmanjšo možno vrednost, 0 mm.
2. Vklopite blokado vretena ㉗ (da se zaskoči) in jo držite pritisnjeno.

OPOMBA

► Premikajte žagin list ㉓ naprej in nazaj, da se blokada vretena ㉗ lahko zaskoči.

3. S ključem inbus ⑪ sprostite vpenjalni vijak ㉑.
4. Zdaj vpenjalni vijak ㉑ in vpenjalno prirobnico ㉒ snemite (glejte tudi sliko A).



Slika A: Menjava žaginega lista

5. Zaščitni okrov ❾ povlecite z uporabo vlečne ročice ⓴ popolnoma nazaj in zaščitni okrov ❾ držite v tem položaju.
6. Previdno vzemite žagin list ㉓ od spodaj iz naprave.
7. Vgradnjo žaginega lista ㉓ ustrezno izvedite v obratnem vrstnem redu, kot je opisano.
8. Sprožite blokado vretena ㉗ (tako da se zaskoči) in s ključem inbus ⓫ trdno zategnite vpenjalni vijak ㉑.

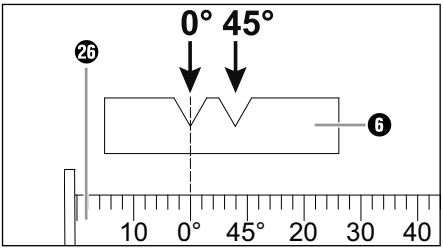
⚠ OPOZORILO!

► Puščica na žaginem listu ㉓ se mora ujemati s puščico za smer vrtenja (smer teka, označena na zaščitnem okrovu ❾).

■ Zagotovite, da je žagin list ㉓ primeren za število vrtljajev orodja.

Vzporedni naslon

♦ Odvijte krilati vijak za nastavek za vzporedni naslon ❼ in vstavite vzporedni naslon ㉔ v nastavek za vzporedni naslon ㉕.
♦ Nastavite želeno širino reza s pomočjo lestvice na osnovni plošči ㉖ in odprtin v osnovni plošči ❻ (glejte tudi sliko B).
Leva odprtina v osnovni plošči je za nastavitev kota reza 0°.



Slika B: Nastavitev širine reza

♦ Znova zategnite krilati vijak za nastavek za vzporedni naslon ❼.

Priključitev sesalnika za prah

♦ Nataknite adapter za sesanje praha ⓲ na izmet žagovine ⓳, pri tem upoštevajte premer naprave za sesanje praha in žagovine.
♦ Priključite dovoljeno napravo za sesanje praha in žagovine.

OPOMBA

► Pri obdelavi lesa ali materialov, pri katerih nastaja za zdravje nevaren prah, je treba napravo priključiti na primerno, preverjeno sesalno napravo.

Uporaba

Vklop in izklop

Vklop:

♦ Pritisnite zaporo vklopa ❷ v levo ali desno in jo držite pritisnjeno.
♦ Pritisnite stikalo za vklop/izklop ❶. Delovna luč LED ❽ sveti. Ko se stroj zažene, lahko zaporo vklopa ❷ znova spustite.

Izklop:

♦ Spustite stikalo za vklop/izklop ❶.

Stanje akumulatorja

♦ Stanje se prikaže na lučki LED akumulatorja ⓰ takole:
RDEČA/ORANŽNA/ZELENA = povsem napolnjen
RDEČA/ORANŽNA = napolnjen do polovice
RDEČA = skoraj prazen – akumulator napolnite

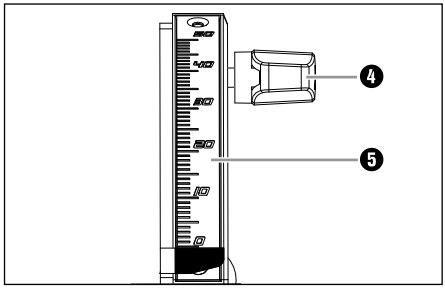
Opozorilo pred preobremenitvijo

♦ Če obstaja nevarnost, da se naprava poškoduje, za kratek čas zasveti opozorilni prikaz za preobremenitev ⓯. Naprava se izklopi.

Nastavitev kota reza

Kot reza lahko nastavite z lestvico za kot reza ❺.

- Sprostite krilati vijak ❹ za izbiro kota reza. Nastavite želeni kot na lestvici za kot reza ❺ na podlagi zgornjega roba črno poudarjenega kovinskega dela (glejte sliko C). Znova zategnite krilati vijak ❹.
  Desna odprtina v osnovni plošči je za nastavitev kota reza 45° (glejte sliko B)



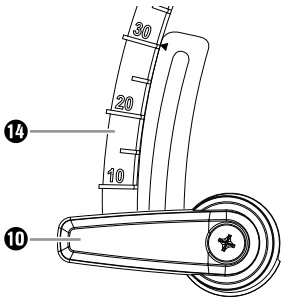
Slika C: Nastavitev kota reza na 0 stopinj

Nastavitev globine reza

OPOMBA

► Izberite globino reza, ki je za približno 3 mm večja od debeline materiala. Tako dosežete čist rez.

♦ Sprostite nastavitveni vzvod za izbiro globine reza ⓾ in nastavite želeno globino reza na lestvici za globino reza ⓮ na podlagi referenčne oznake (glejte oznako s puščico, slika D). Znova zategnite nastavitveni vzvod za izbiro globine reza ⓾.



Slika D: Nastavitev globine reza

Ravnanje z ročno krožno žago

1. Napravo vklopite – kot je opisano pod »Vklop in izklop« – in jo s sprednjim robom osnovne plošče ❻ položite na material.
2. Napravo poravnajte z vzporednim naslonom ㉔ ali zarisano črto.
3. Napravo z obema rokama držite za ročaja in žagajte z zmernim pritiskom.

Vzdrževanje in čiščenje

OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB! Napravo pred vsemi deli na napravi izklopite in odstranite akumulator.

Akumulatorska ročna krožna žaga ne potrebuje vzdrževanja.

- Naprava mora biti zmeraj čista, suha in brez olja ali maziv.
- V notranjost naprave ne smejo vdreti nobene tekočine.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte suho krpo. Nikoli ne uporabljajte bencina, topil ali čistil, ki škodujejo umetnim masam.
- Zaščitni okrov se mora vedno prosto premikati in se zapreti sam od sebe. Zaradi tega okolico zaščitnega okrova vedno vzdržujte čisto. Prah in žagovino odstranite s stisnjenim zrakom ali čopičem.
- Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati njegovo napolnjenost. Najprimernejša napolnjenost je med 50 % in 80 %. Akumulatorje je najbolje hraniti na hladnem in suhem.

OPOMBA

► Nenavedene nadomestne dele (npr. akumulator, polnilnik) lahko naročite na številki servisne službe.

Odstranjevanje med odpadke

Električnih orodij ne zavrzite med gospodinjske odpadke!

Ta simbol prečrtanega smetnjaka na kolesih pomeni, da za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU. Ta direktiva predpisuje, da naprave po koncu uporabe ni dovoljeno zavreči med običajne gospodinjske odpadke, ampak jo morate oddati na posebnih zbirališčih ali deponijah za odpadke ali pri podjetjih za odstranjevanje odpadkov.

To odstranjevanje med odpadke je za vas brezplačno. Varujte svoje okolje in odpadke ustrezno odstranjujte.

Če vaša odpadna oprema vsebuje osebne podatke, ste sami odgovorni za to, da te podatke izbrišete, preden opremo vrnete.

Če je to mogoče brez uničenja odpadne opreme, pred odstranitvijo odpadne opreme odstranite stare baterije ali akumulatorje in jih oddajte na ustreznem zbirališču. Pri fiksno vgrajenih akumulatorjih je treba pri odstranjevanju med odpadke navesti, da naprava vsebuje akumulator.

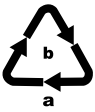
O možnostih za odstranitev odsluženega izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.

Akumulatorjev ne odvrzite med gospodinjske odpadke!

Okvarjene ali izpraznjene akumulatorje je treba v reciklirati. Baterije/akumulatorje je treba obravnavati kot posebne odpadke in jih je treba oddati na ustreznih mestih (v trgovini ali specializirani trgovini ali pri javnih komunalnih službah ali podjetjih za odstranjevanje odpadkov) za okoljsko ustrezno odstranitev. Baterije/akumulatorji lahko vsebujejo strupene težke kovine.

Zato baterij/akumulatorjev ne zavrzite med gospodinjske odpadke, ampak jih oddajte na ustreznem zbirališču. Baterije/akumulatorje oddajajte samo izpraznjene.

Embalaža je iz okolju prijaznih materialov. Odvržete jo lahko v lokalne smetnjake za reciklažne materiale.



Embalažo odložite med odpadke na okoljsko primeren način. Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite med seboj. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: kompozitni materiali.

Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NEMČIJA
www.kompernass.com

Pooblaščeni serviser

⚠ OPOZORILO!

- **Svoje naprave dajte v popravilo samo servisni službi ali strokovnjaku za elektrotehniko, ki naj uporablja le originalne nadomestne dele.** S tem zagotovite, da se ohrani varnost naprave.

(SI) **Servis Slovenija**
Tel.: 080 080 917
E-Mail: kompernass@lidl.si

IAN 449985_2310

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom KOMPERNASS HANDELS GMBH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 5 leta od datuma izročitve blaga. Za akumulatorje serije X12V in X20V Team ravno tako prejmete 3 leta garancije od datuma nakupa, če so del obsega dobave. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščeni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali nepooblaščena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan. Garancija ne obsega delov izdelkov, ki so izpostavljeni normalni obrabi in se zato lahko dojemajo kot obrabni deli, kot npr. žagini listi, nadomestna rezila, brusni papir itd., prav tako ne poškodovanih lomljivih delov, npr. stikal ali delov, izdelanih iz stekla.

13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izkjučuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Garancijska storitev ne velja pri

· normalnem zmanjšanju kapacitete akumulatorja,

· poslovni rabi izdelka,

· poškodbi ali spremembi izdelka s strani stranke,

· neupoštevanju predpisov o varnosti in vzdrževanju, napačne uporabe,

· poškodbah zaradi naravnih nesreč.

Prodajalec
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Mi, podjetje KOMPERNASS HANDELS GMBH in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NEMČIJA, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

Direktiva o strojih
(2006/42/EC)

Direktiva o elektromagnetni združljivosti
(2014/30/EU)

Direktiva o omejevanju uporabe nevarnih snovi
(2011/65/EU)*

* Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Uporabljeni harmonizirani standardi:

EN 62841-1:2015/A11: 2022

EN 62841-2-5:2014

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Oznaka tipa stroja: 12 V akumulatorska rocna krožna žaga PHKSA 12 A1

Leto izdelave: 04-2024

Serijska številka: IAN 449985_2310

Bochum, 27. 11. 2023

CE

Semi Uguzlu

– vodja kakovosti –

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb zaradi razvoja.

Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika

Nadomestni akumulator ali polnilnik lahko vedno udobno naročite na spletu na **www.kompernass.com**.

Preberite kodo QR s svojim pametnim telefonom/tabličnim računalnikom. S to kodo QR pridete neposredno na naše spletno mesto, kjer si lahko ogledate in naročite razpoložljive nadomestne dele.

OPOMBA

- Če bi imeli težave z naročanjem na spletu, se lahko po telefonu ali e-pošti obrnete na naš servisni center.
- Pri naročilu vedno navedite številko artikla (IAN) 449985_2310.
- Upoštevajte, da spletno naročilo nadomestnih delov ni mogoče v vseh državah dostave.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung 36
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 36
Lieferumfang 36
Technische Daten 36
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 37
1. Arbeitsplatzsicherheit 38
2. Elektrische Sicherheit 38
3. Sicherheit von Personen 38
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs 39
5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs 39
6. Service 40
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Handkreissägen 40
Sicherheitshinweise für Kreissägeblätter 42
Originalzubehör / -zusatzgeräte 43
Vor der Inbetriebnahme 43
Akku-Pack laden 43
Akku-Pack ins Gerät einsetzen/entnehmen 44
Funktion der Schutzhaube prüfen 44
Inbetriebnahme 44
Sägeblatt montieren / wechseln 44
Parallelanschlag 45
Staubabsaugung anschließen 45
Bedienung 45
Ein- und ausschalten 45
Akkuzustand 45
Überlast Warnung 45
Schnittwinkel einstellen 45
Schnitttiefe einstellen 46
Handhabung der Handkreissäge 46
Wartung und Reinigung 46
Entsorgung 47
Garantie der Kompernaß Handels GmbH 48
Service 49
Importeur 49
Original-Konformitätserklärung 50
Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung 51

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Handkreissäge (nachfolgend „Gerät" genannt) ist zum Sägen von Längs- und Querschnitten, Gehrungsschnitten bei fester Auflage in Spanplatten, Kunststoff und Leichtbaustoffen geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Nicht zum gewerblichen Gebrauch.

Ausstattung

Abbildung A:

❶ EIN-/AUS-Schalter
❷ Einschaltsperre
❸ Zusatzgriff
❹ Flügelschraube für Schnittwinkelvorwahl
❺ Schnittwinkelskala
❻ Grundplatte
❼ Flügelschraube für Parallelanschlagaufnahme
❽ LED-Arbeitsleuchte
❾ Schutzhaube
❿ Feststellhebel für Schnitttiefenvorwahl
⓫ Innensechskantschlüssel
⓬ Akku-Pack*
⓭ Entriegelungstaste für Akku-Pack
⓮ Schnitttiefenskala

Abbildung B:

⓯ Überlast Warnanzeige
⓰ Akku-Display-LED
⓱ Handgriff
⓲ Adapter zur Staubabsaugung
⓳ Spanauswurf
⓴ Rückziehhebel für Schutzhaube
㉑ Spannschraube
㉒ Spannflansch
㉓ Sägeblatt
㉔ Parallelanschlag
㉕ Parallelanschlagaufnahme
㉖ Skala auf der Grundplatte
㉗ Spindelarretierung

Abbildung C:

㉘ Schnell-Ladegerät*

Lieferumfang

1 12 V Akku-Handkreissäge
1 Parallelanschlag
1 Adapter zur Staubabsaugung
1 Innensechskantschlüssel
1 Sägeblatt (vormontiert)
1 Tragekoffer
1 Betriebsanleitung

Technische Daten

Akku-Handkreissäge

Bemessungsspannung:	12 V ⎓ (Gleichstrom) Li-Ion
Bemessungs-Leerlaufdrehzahl:	n_0 3600 min^{-1}
Sägeblatt:	1x Ø 140 mm x 1,3 mm x Ø 20 mm, 20 Zähne

Max. Schnitttiefe:	Bei 0°: ca. 44 mm

* AKKU UND LADEGERÄT SIND NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

Das Gerät ist Teil der Serie X 12V TEAM von Parkside und kann mit Akkus der Serie X 12V TEAM von Parkside betrieben werden.

Akkus der Serie X 12V TEAM von Parkside dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 12V TEAM von Parkside geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben:
PAPK 12 A1/A2/A3/B3/B1/C1/D1/
PAPK 12 2.5/5.0 A1.

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden:
PLGK 12 A1/A2/A3/B2/PLGK 12 6.0 A1/
PDSLG 12 A1.

Geräuschemissionswert:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	L_{PA} =	93,1 dB
Unsicherheit K:	K_{PA} =	3 dB
Schallleistungspegel:	L_{WA} =	101,1 dB
Unsicherheit K:	K_{WA} =	3 dB

Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswert:

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Sägen von Holz $a_{h,W} < 2{,}5\ m/s^2$
Unsicherheit $K = 1{,}5\ m/s^2$

HINWEIS

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265 °F) können eine Explosion hervorrufen.

g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.

Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.

6. Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Handkreissägen

Sicherheitshinweise für alle Sägen

Sägeverfahren

a) **GEFAHR! Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt.** Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzt werden.

b) **Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.

c) **Passen Sie die Schnitt-Tiefe an die Dicke des Werkstücks an.** Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.

d) **Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme.** Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.

e) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

f) **Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenführung.** Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.

g) **Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z. B. rautenförmig oder rund).** Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle.

h) **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder-schrauben.** Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und - schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.

Weitere Sicherheitshinweise für alle Sägen

Rückschlag - Ursachen und entsprechende Sicherheitshinweise

- Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt.
- Wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es, und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedienperson zurück.
- Wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Holz-Oberfläche verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt heraus bewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.

a) **Halten Sie die Säge fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen.** Bei einem Rückschlag kann die Kreissäge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.

b) **Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen.** Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.

c) **Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.** Verhakt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück heraus bewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.

d) **Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern.** Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.

e) **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.

f) **Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitt-Tiefen- und Schnitt-Winkeleinstellungen fest.** Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.

g) **Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.

Funktion der unteren Schutzhaube

a) **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob die untere Schutzhaube einwandfrei schließt. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die untere Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schließt. Klemmen oder binden Sie die untere Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest.** Sollte die Säge unbeabsichtigt zu Boden fallen, kann die untere Schutzhaube verbogen werden. Öffnen Sie die Schutzhaube mit dem Rückziehhebel und stellen Sie sicher, dass sie sich frei bewegt und bei allen Schnittwinkeln und -tiefen weder Sägeblatt noch andere Teile berührt.

b) **Überprüfen Sie die Funktion der Feder für die untere Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn untere Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten.** Beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Anhäufungen von Spänen lassen die untere Schutzhaube verzögert arbeiten.

c) **Öffnen Sie die untere Schutzhaube von Hand nur bei besonderen Schnitten, wie z. B. „Tauch- und Winkelschnitten". Öffnen Sie die untere Schutzhaube mit dem Rückziehhebel und lassen Sie diesen los, sobald das Sägeblatt in das Werkstück eintaucht.** Bei allen anderen Sägearbeiten soll die untere Schutzhaube automatisch arbeiten.

d) **Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die untere Schutzhaube das Sägeblatt bedeckt.** Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt bewegt die Säge entgegen der Schnittrichtung und sägt, was ihm im Weg ist. Beachten Sie dabei die Nachlaufzeit des Sägeblatts.

Sicherheitshinweise für Kreissägeblätter

Ergänzende Anweisungen

- Verwenden Sie nur Sägeblätter mit Durchmessern entsprechend den Aufschriften auf der Säge.
- Beim Bearbeiten von Holz oder Materialien, bei denen gesundheitsgefährdender Staub entsteht, ist das Gerät an eine passende, geprüfte Ab-saugvorrichtung anzuschließen.
- Tragen Sie beim Sägen von Holz eine Staub-schutzmaske.
- Verwenden Sie nur empfohlene Sägeblätter.
- Tragen Sie immer einen Gehörschutz.
- Vermeiden Sie ein Überhitzen der Sägezahnspitzen.
- Vermeiden Sie beim Sägen von Kunststoff ein Schmelzen des Kunststoffs.
- Verwenden Sie das richtige Sägeblatt entsprechend dem zu sägenden Werkstoff.

Ergänzende Anweisungen nach EN 847-1:

- Die Werkzeuge entsprechen der Norm EN 847-1.
- Werkzeuge dürfen nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen, die den Umgang mit Werkzeugen beherrschen, benutzt werden.
- Die auf dem Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden. Soweit angegeben, muss der Drehzahlbereich eingehalten werden.
- Kreissägeblätter mit gerissenen Körpern müssen ausgemustert werden (Instandsetzung ist nicht zulässig).
- Werkzeuge mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden.
- Werkzeuge müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Werkzeugteile aus Leichtmetalllegierungen dürfen, z. B. von Harz, nur mit Lösemitteln gereinigt werden, die die mechanischen Eigenschaften dieser Materialien nicht beeinträchtigen.

- Verwenden Sie nur vom Hersteller festgelegte Sägeblätter, die, falls sie zum Schneiden von Holz oder ähnlichen Werkstoffen vorgesehen sind, EN 847-1 entsprechen.

Montage und Befestigung von Werkzeugen und Werkzeugteilen:

- Werkzeuge und Werkzeugkörper müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen können.
- Bei der Montage der Werkzeuge muss sichergestellt werden, dass das Aufspannen auf der Werkzeugnabe oder der Spannfläche des Werkzeuges erfolgt, und dass die Schneiden nicht miteinander oder mit den Spannelementen in Berührung kommen.
- Befestigungsschrauben und -muttern müssen unter Verwendung geeigneter Schlüssel usw. und mit dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment (9-12 Nm) angezogen werden.
- Ein Verlängern des Schlüssels oder das Festziehen mithilfe von Hammerschlägen ist nicht zulässig.
- Die Spannflächen müssen von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser gereinigt werden.
- Spannschrauben müssen nach den Anleitungen des Herstellers angezogen werden.
- Zum Einstellen des Bohrungsdurchmessers von Kreissägeblättern an den Spindeldurchmesser der Maschine dürfen nur fest eingebrachte Ringe, z. B. eingepresste oder durch Haftverbindung gehaltene Ringe, verwendet werden. Die Verwendung loser Ringe ist nicht zulässig.

Instandhaltung von Werkzeugen:

- Die Instandhaltung von Werkzeugen ist nicht zulässig. Gefahr durch Unwucht!

Handhabung

- Handhaben Sie Werkzeuge sicher, um Verletzungen zu vermeiden:
  - Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, insbesonders Schutzhandschuhe.
  - Achten Sie auf einen sicheren Stand.
  - Achten Sie auf eng anliegende Kleidung.
- Nach dem Einbau des Werkzeuges alle Schutzvorrichtungen der Maschine wieder ordnungsgemäß anbringen, wenn vorhanden.
- Probelauf durch einen Sachkundigen durchführen.

Schutzhandschuhe tragen!

Atemschutz tragen!

Schutzbrille tragen!

Gehörschutz tragen!

Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist.**

Vor der Inbetriebnahme

Akku-Pack laden

⚠ VORSICHT!

► Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack ⑫ aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.

⚠ WARNUNG!

► Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die Hinweise zum Aufladen und zur korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie X 12V TEAM angegeben sind.
Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

HINWEIS

- ► Laden Sie den Akku vor Inbetriebnahme idealerweise vollständig auf. Sie können den Li-Ionen-Akku jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.
- ► Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt. Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80%. Das Lagerungsklima soll kühl und trocken sein in einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 50 °C.
- ► Der empfohlene Umgebungstemperaturbereich für die Verwendung mit Werkzeugen und Batterien liegt zwischen –5 und 50 °C.

- ♦ Nehmen Sie ggf. den Akku-Pack ⑫ aus dem Gerät.
- ♦ Schieben Sie den Akku-Pack ⑫ in das Schnell-Ladegerät ㉘.
- ♦ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- ♦ Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, Trennen Sie das Schnell-Ladegerät ㉘ vom Stromnetz.
- ♦ Ziehen Sie den Akku-Pack ⑫ aus dem Schnell-Ladegerät ㉘.
- ♦ Schalten Sie das Ladegerät zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

Akku-Pack ins Gerät einsetzen/entnehmen

Akku-Pack einsetzen

- ♦ Lassen Sie den Akku-Pack ⑫ in das Gerät einrasten.

Akku-Pack entnehmen

- ♦ Drücken Sie die Taste zur Entriegelung ⑬ und entnehmen Sie den Akku-Pack ⑫.

Funktion der Schutzhaube prüfen

- ♦ Ziehen Sie den Rückziehhebel für Schutzhaube ⑳ bis zum Anschlag.

Die Schutzhaube ⑨ muss ohne zu klemmen bewegbar sein und bei Loslassen des Rückziehhebels für die Schutzhaube ⑳ selbst in die Ausgangsposition zurückspringen.

Inbetriebnahme

Sägeblatt montieren / wechseln

Sägeblatt ㉓ nur bei gezogenem Akku-Pack wechseln!

1. Setzen Sie die Schnitttiefe (mittels Feststellhebel für Schnitttiefenvorwahl ⑩) auf die minimalste Position, 0 mm.
2. Betätigen Sie die Spindelarretierung ㉗ (bis sie einrastet) und halten Sie sie gedrückt.

HINWEIS

- ► Bewegen Sie das Sägeblatt ㉓ vor und zurück, damit die Spindelarretierung ㉗ einrasten kann.

3. Lösen Sie mit dem Innensechskantschlüssel ⑪ die Spannschraube ㉑.
4. Nehmen Sie jetzt die Spannschraube ㉑ und den Spannflansch ㉒ ab (siehe auch Abb. A).

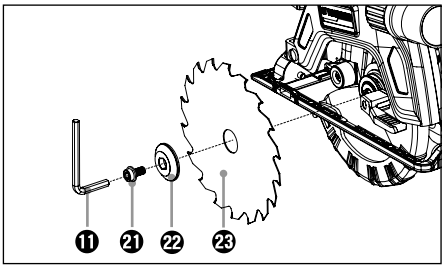


Abb. A: Sägeblatt wechseln

5. Ziehen Sie die Schutzhaube ⑨ mit Hilfe des Rückziehhebels ⑳ vollständig zurück und halten Sie die Schutzhaube ⑨ in dieser Position.
6. Entnehmen Sie das Sägeblatt ㉓ vorsichtig von unten aus dem Gerät.
7. Einbau des Sägeblattes ㉓ entsprechend in umgekehrter Reihenfolge wie beschrieben vornehmen.

8. Betätigen Sie die Spindelarretierung ㉗ (bis sie einrastet) und ziehen Sie mit dem Innensechskantschlüssel ⑪ die Spannschraube ㉑ fest.

⚠ WARNUNG!

► Der Pfeil auf dem Sägeblatt ㉓ muss mit dem Drehrichtungspfeil ➘ (Laufrichtung, an der Schutzhaube ⑨ markiert) übereinstimmen.

■ Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt ㉓ für die Drehzahl des Werkzeuges geeignet ist.

Parallelanschlag

♦ Lösen Sie die Flügelschraube für die Parallelanschlagaufnahme ⑦ und setzen Sie den Parallelanschlag ㉔ in die Parallelanschlagaufnahme ㉕ ein.

♦ Stellen Sie die gewünschte Schnittbreite unter Zuhilfenahme der Skala auf der Grundplatte ㉖ und den Aussparungen in der Grundplatte ⑥ ein (siehe auch Abb. B).
Die linke Aussparung in der Grundplatte ist für die Schnittwinkeleinstellung 0°.

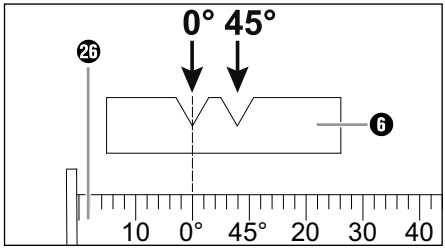


Abb. B: Schnittbreite einstellen

♦ Ziehen Sie die Flügelschraube für die Parallelanschlagaufnahme ⑦ wieder fest.

Staubabsaugung anschließen

♦ Stecken Sie den Adapter zur Staubabsaugung ⑱ wahlweise, je nach Durchmesser Ihrer Staub- und Spanabsaugung, auf den Spanauswurf ⑲.

♦ Schließen Sie eine zugelassene Staub- und Spanabsaugung an.

HINWEIS

► Beim Bearbeiten von Holz oder Materialien, bei denen gesundheitsgefährdender Staub entsteht, ist das Gerät an eine passende, geprüfte Absaugvorrichtung anzuschließen.

Bedienung

Ein- und ausschalten

Einschalten:

♦ Drücken Sie die Einschaltsperre ❷ nach links oder rechts und halten diese gedrückt.

♦ Betätigen Sie den EIN-/AUS-Schalter ❶. Die LED-Arbeitsleuchte ❽ leuchtet. Nachdem die Maschine angelaufen ist, können Sie die Einschaltsperre ❷ wieder loslassen.

Ausschalten:

♦ Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter ❶ los.

Akkuzustand

♦ Der Zustand wird in der Akku-Display-LED ⑯ wie folgt angezeigt:
ROT / ORANGE / GRÜN = maximale Ladung
ROT / ORANGE = mittlere Ladung
ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

Überlast Warnung

♦ Falls das Gerät droht Schaden zu nehmen, leuchtet kurz die Überlast Warnanzeige ⑮ auf. Das Gerät schaltet sich aus.

Schnittwinkel einstellen

Sie können den Schnittwinkel mit der Schnittwinkelskala ❺ bestimmen.

■ Lösen Sie die Flügelschraube ❹ der Schnittwinkelvorwahl. Stellen Sie den gewünschten Winkel an der Schnittwinkelskala ❺ anhand der Oberkante des schwarz hervorgehobenen Metallteils ein (siehe Abb. C). Ziehen Sie die Flügelschraube ❹ wieder fest.
Die rechte Aussparung in der Grundplatte ist für die Schnittwinkeleinstellung 45° (siehe Abb. B)

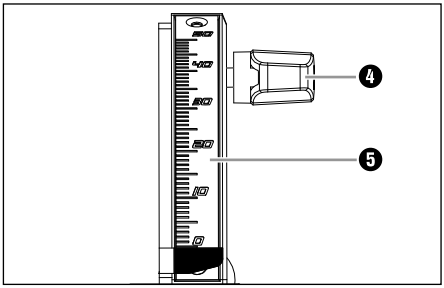


Abb. C: Schnittwinkel einstellen auf 0 Grad

Schnitttiefe einstellen

HINWEIS

► Die Schnitttiefe ca. 3 mm größer als die Materialstärke wählen. Dadurch erzielen Sie einen sauberen Schnitt.

♦ Lösen Sie den Feststellhebel für die Schnitttiefenvorwahl ⑩ und stellen Sie die gewünschte Schnitttiefe an der Schnitttiefenskala ⑭ anhand der Referenzmarke ein (siehe Pfeilmarkierung Abb. D).
Ziehen Sie den Feststellhebel für die Schnitttiefenvorwahl ⑩ wieder fest.

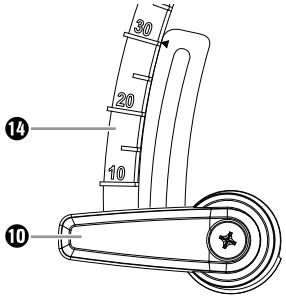


Abb. D: Schnitttiefe einstellen

Handhabung der Handkreissäge

1. Gerät – wie unter »Ein- und ausschalten« beschrieben – einschalten und mit der vorderen Kante der Grundplatte ⑥ auf das Material setzen.
2. Richten Sie die Maschine am Parallelanschlag ㉔ oder an einer aufgezeichneten Linie aus.
3. Halten Sie die Maschine mit beiden Händen an den Griffen und sägen Sie mit mäßigem Druck.

Wartung und Reinigung

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und entnehmen Sie den Akku.

Die Akku-Handkreissäge ist wartungsfrei.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Geräte gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Die Schutzhaube muss sich immer frei bewegen und selbsttätig schließen können. Halten Sie deshalb den Bereich um die Schutzhaube stets sauber. Entfernen Sie Staub und Späne durch Ausblasen mit Druckluft oder mit einem Pinsel.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

HINWEIS

► Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z. B. Akku, Ladegerät) können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.

Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen. **Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

Sofern dies ohne Zerstörung des Altgerätes möglich ist, entnehmen Sie die alten Batterien oder Akkus sowie Lampen, bevor Sie das Altgerät zur Entsorgung zurückgeben und führen Sie sie einer separaten Sammlung zu. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.

Für den deutschen Markt gilt

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm.

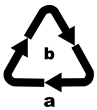
LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Informieren Sie sich auch bei Ihrem Händler über die Rücknahmemöglichkeiten vor Ort.

Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Batterien/Akkus sind als Sondermüll zu behandeln und müssen daher durch entsprechende Stellen (Händler, Fachhändler, öffentliche kommunale Stellen, gewerbliche Entsorgungsunternehmen) umweltgerecht entsorgt werden. Batterien/Akkus können giftige Schwermetalle enthalten. Werfen Sie Batterien/Akkus daher nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer separaten Sammlung zu. Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Sofern im Lieferumfang enthalten, erhalten Sie auf die Akku-Packs der X12V und X20V Team Serie 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der 5-Jahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Der Garantieumfang erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können, wie z. B. Sägeblätter, Ersatzklingen, Schleifpapiere, etc. oder auf Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, wie z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Garantieleistung gilt nicht bei

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 449985_2310 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 449985_2310 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

⚠ WARNUNG!

- **Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 449985_2310

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Elektromagnetische Verträglichkeit
(2014/30/EU)

RoHS Richtlinie
(2011/65/EU)*

*Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 62841-1:2015/A11: 2022

EN 62841-2-5:2014

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Typbezeichnung der Maschine: 12 V Akku-Handkreissäge PHKSAP 12 A1

Herstellungsjahr: 04-2024

Seriennummer: IAN 449985_2310

Bochum, 27.11.2023

CE

Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung

Sie können Ersatz-Akku oder ein Ladegerät bequem im Internet unter **www.kompernass.com** dauerhaft nachbestellen.

Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/Tablet.
Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

HINWEIS

- Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden.
- Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) 449985_2310 bei Ihrer Bestellung mit an.
- Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Információk állása · Stanje informacij · Stand der Informationen:
05 / 2024 · Ident.-No.: PHKSAP12A1-042024-1

IAN 449985_2310